

CURRICULUM VITAE

(Actualizado: 04/27/2026)



INFORMACIÓN DE CONTACTO

Nombre: JOSÉ ANTONIO BREUER MORENO

Cargo Actual: Traductor Público Matriculado: español-inglés/inglés-español e intérprete: español-inglés/inglés español. Director de la Agencia de Traducciones, *S & J Traducciones*.

E-mail: info@sjtranslation.com
jabreuer50@gmail.com

Sitio Web: www.sjtranslation.com/inicio.html

DECLARACIÓN PERSONAL

Ofrezco servicios profesionales de traducción de documentos basados en **una carrera de 28 años** entregando en tiempo y forma excelentes trabajos de traducción de documentos. Mi experiencia única de ser **completamente bilingüe y bicultural en inglés y español** ofrece una ventaja a la hora de traducir documentos. Viví y trabajé un total de **28 años en los Estados Unidos y 37 años en Paraguay**. **Mis áreas de especialización incluyen:** documentos financieros de empresas, salud preventiva y marketing social, manuales técnicos, contratos locales e internacionales y otros documentos legales, documentos bancarios, licitaciones públicas de telecomunicaciones e ingeniería civil, documentos de ONGs e informes de desarrollo internacional de agencias multilaterales.

FORMACIÓN ACADÉMICA

- 1997 Ministerio de Educación y Cultura y la Honorable Corte Suprema de Justicia; Traductor Público Matriculado inglés-español; español-inglés. Asunción, Paraguay.
- 1981-85 *Berklee College of Music*; B.M. (Licenciatura en Música), *Cum Laude* [Con Honores]. Boston, Massachusetts, Estados Unidos.
- 1979-80 Facultad de Arquitectura, Universidad Nacional de Asunción. Asunción, Paraguay.
- 1977-78 *American School of Asunción* [Colegio Americano de Asunción]; Programa Bilingüe Inglés-Español; Bachiller en Ciencias y Letras y *Certificate of Graduation from High School* [Certificado de Graduado de la Escuela Secundaria]. Asunción, Paraguay.
- 1974-77 *Brother Rice High School*. Birmingham, Michigan, Estados Unidos.

EXPERIENCIA LABORAL

- 2018-presente Profesor de un curso de traducción virtual para el Instituto Stael Ruffinelli de Ortíz English. Curso de 3 meses de duración dictado dos veces por año con un promedio de 8 alumnos por curso. Curso dictado en inglés para alumnos con un nivel de inglés avanzado comprobado por un examen dado por el Instituto. Temas abordados, entre otros, incluyen: las tres etapas de una traducción escrita, como se determina la producción de un traductor, como se prepara una cotización, repaso de gramática avanzada, y la traducción de muchos textos del español al inglés.
- 2000 Instituto Superior de Lenguas; Facultad de Filosofía, Universidad Nacional de Asunción. Asunción, Paraguay. Diseño y escribió junto con otra persona un curso de traducción de doce semanas de duración. Temas incluyen la gramática comparativa, traducción interpretativa, y la traducción de documentos legales y comerciales.

- 1997-presente S & J Traducciones. Asunción, Paraguay. Director de la agencia de traducción. Las actividades incluyen interpretación simultánea y consecutiva, La traducción de documentos, y gerenciamiento de proyectos. Los idiomas manejados por la agencia incluyen inglés, portugués, francés, alemán y español.
- 1997 Nombrado Traductor Público Matriculado inglés-español, español-inglés por la Honorable Corte Suprema de Justicia después de aprobar los exámenes requeridos y satisfacer otros requerimientos.

Traducciones Importantes de Documentos:

- 2026 Melga Law, PLLC. La traducción de aproximadamente 50 páginas del español al inglés de varios documentos financieros para una solicitud especial de visa para un cliente de este estudio jurídico ubicado en Miami, Estados Unidos de América.
- 2025 Dirección Nacional de Propiedad Intelectual. La traducción de aproximadamente 28.000 palabras del inglés al español de la Clasificación Internacional de los Elementos Figurativos de Marcas, el acuerdo de Viena.
- 2025 Río Paraná Navegación S.A. La traducción de aproximadamente 8.000 palabras del inglés al español de estados financieros de esta empresa paraguaya de transporte fluvial y marítima.
- 2025 Green Pastures Group. La traducción de aproximadamente 6.000 palabras del inglés al español de estados financieros de esta empresa paraguaya de ganadería.
- 2025 Paranave. La traducción de aproximadamente 12.000 palabras del español al inglés para esta empresa paraguaya de transporte fluvial.
- 2024 Datalab S.A. La traducción de aproximadamente 28.000 palabras del español al inglés de documentos jurídicos de esta empresa.
- 2024 MusiCares. La traducción de aproximadamente 3.500 palabras del inglés al español de una encuesta para esta ONG ubicada en los Estados Unidos.
- 2024 Banco Río S.A.E.C.A. La traducción de aproximadamente 92.000 palabras de español al inglés de documentos de políticas del banco.
- 2023 Toppi & Asociados. La traducción de aproximadamente 15.000 palabras del español al inglés de los estados financieros y notas de los estados financieros de un cliente de esta firma de auditoría.
- 2023 Breuer Legal & Consulting. La traducción de aproximadamente 10.000 palabras de inglés al español de documentos de clientes de esta firma de abogados.
- 2023 Ueno Holding S.A.E.C.A. La traducción de aproximadamente 15.000 palabras del español al inglés de esta empresa paraguaya financiera.
- 2022 Estudio Beconi Abogados. La traducción de aproximadamente 9.000 palabras de español al inglés de unos documentos de un cliente de esta firma paraguayo de abogados.
- 2022 Ueno Holding S.A.E.C.A. La traducción de aproximadamente 20.000 palabras del español al inglés de esta empresa paraguaya financiera.
- 2022 Paramar S.A. La traducción de aproximadamente 14.000 palabras del inglés al español de facturas para esta empresa paraguaya de transporte fluvial y logística.
- 2021 Bonus S.A. La traducción de aproximadamente 24.000 palabras del inglés al español para esta empresa paraguaya que es distribuidora oficial en Paraguay de smartphones y electrodomésticos de la marca Samsung.
- 2021 Paramar S.A. La traducción de aproximadamente 5.800 palabras del inglés al español de facturas para esta empresa paraguaya de transporte fluvial y logística.

Informática: OS: Windows 11. Software de memoria de traducción: Wordfast Anywhere.
Aplicaciones de producción de Microsoft Office: Word, Excel y Power Point